



04.02.2016

DIREKTIONEN FÖR SVENSKA ARBETARINSTITUTET
FÖREDRAGNINGSLISTA
1 - 2016

**KALLELSE TILL
SAMMANTRÄDE**

Tid 04.02.2016 klo 17:00
Plats Helsingfors arbis, Dagmarsgatan 3
Ärenden Enligt denna föredragningslista

Direktionen för svenska arbetarinstitutet



04.02.2016

Ärende	Sid
REKTOR	
1 Konstaterande av sammanträdets laglighet och beslutförhet och val av protokolljusterare	1
2 Verkställighet av besluten vid detta sammanträde	2
EKONOMICHEF	
1 Bokslutet 2015	3
2 Tillämpningsdirektiv för 2016	5
3 Helsingfors arbis budget och dispositionsplan för år 2016	7
BITRÄDANDE REKTOR	
1 Läsåret 2016–2017	10
2 Riktlinjer för undervisningsplanen	11
3 Stipendier för kursdeltagare	13
4 Bildningsalliansens årsmöte	15
REKTOR	
3 De tillfälliga lokalerna under den grundläggande reparatationen	16
BITRÄDANDE REKTOR	
5 Ändring av mötesdatum 2016	17



04.02.2016

1

Konstaterande av sammanträdets laglighet och beslutförhet och val av protokolljusterare

Beslutsförslag

Direktionen för svenska arbetarinstitutet beslutar konstatera att sammanträdet är lagligen sammankallat och beslutfört. Direktionen för svenska arbetarinstitutet beslutar samtidigt välja ledamöterna Marja-Leena Itälehto-Supponen och Ari Laineuvo till protokolljusterare och ledamöterna Christel von Martens och Eppie Eloranta till ersättare för dessa.

Föredragande

rektor
Moa Thors

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



2

Verkställighet av besluten vid detta sammanträde

Beslutsförslag

Direktionen för svenska arbetarinstitutet beslutar att de beslut som fattats vid detta sammanträde får verkställas innan de vunnit laga kraft, om inte något annat har beslutats eller senare beslutas separat.

Föredragande

rektor
Moa Thors

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



1

Bokslutet 2015

Beslutsförslag

Direktionen för svenska arbetarinstitutet beslutar anteckna bokslutet 2015 för kännedom.

Sammandrag

I bokslutet för år 2015 förverkligades intäkterna till 115,0 % och kostnaderna till 97,6 %. Intäkterna uppgick sammanlagt till 609 353 euro och översteg budgeten med ca 79 300 euro. I försäljningsintäkter erhöles 3 300 euro. Kursavgifterna justerades fr.o.m. 1.8.2015. Utfallet för avgiftsinkomsterna var 102,8 %, d.v.s. 473 065 euro. I understöd och bidrag erhöles 21 000 euro, vilket är 11 000 euro mer än vad som hade budgeterats. Hyrorna för Arbis justerades något från 1.8.2015. Den budgeterade hyresinkomsten på 30 000 euro överskreds med 39 023 euro. Övriga intäkter hade budgeterats till 30 000 euro. Bokföringen visar att det influtit nästan 43 000 euro i övriga intäkter och överskrider det budgeterade beloppet med 43,1 %.

Kostnaderna uppgick totalt till 3 142 178 euro. Löner och arvoden uppgick till 1,7 milj. euro och personalkostnaderna totalt till 2,3 milj. euro, vilket var 94,8 % av det budgeterade anslaget. Personalkostnaderna utgör 72,0 % av alla kostnader. Undervisningstimmarna var 23 115 och överskred sålunda det bindande målet på 22 500 timmar med 2,7 %. Ökningen av antalet timmar var 1,9 % jämfört med år 2014, vilket främst beror på att färre kurser ställdes in. Tidigare år har ca 8 % av det totala antalet planerade timmarna ställts in, medan bara ca 5 % ställdes in år 2015. Timmängden har ökat rätt jämnt för flera ämnen så någon speciellt stor förändring för något enskilt ämne kan inte märkas. Antalet anmälda kursdeltagare ökade en aning, 0,3 %, jämfört med år 2014. Fastän antalet kursdeltagare inte växte så mycket i jämförelse med år 2014 steg antalet betalande kursdeltagare med ca 1000 personer, vilket märks i avgiftsinkomsterna. År 2014 hade man nämligen ordnat betydligt fler gratisevenemang i samband med att institutet firade sitt 100-årsjubileum. Att antalet kursdeltagare steg år 2015 berodde sannolikt på att det gick smidigare än tidigare att anmäla sig elektroniskt och på att marknadsföringen intensifierades. Kurser för flyktingar, som sattes in med kort varsel, var främst korta kurser och det sammanlagda timmarna uppgick år 2015 till 45.

Köp av tjänster uppgick till nästan 248 000 euro och material, förnödenheter och varor till ca 177 000 euro. De här kostnadsslagen förverkliga-



04.02.2016

des till 117,3 respektive 97,0 % av de budgeterade anslagen. Hyreskostnaderna uppgick till totalt ca 506 000 euro, av vilka 95,1 % utgörs av interna hyror.

Som ett nyckeltal för verksamhetens omfattning fanns i budgeten för år 2015 att 5 personer skulle slutföra sina studier inom det särskilda program som skapats för in-vandrare. I bokslutet för 2015 redovisas att 11 personer har slutfört de här studierna.

Verksamhetsbidraget i bokslutet är -2 532 825 euro, vilket är 156 175 euro bättre än det budgeterade.

Det här beror på att inkomsterna var större än planerat och att kostnaderna rejält underskred det budgeterade anslaget.

P

produktivitetsindex räknas ut enligt följande formel:

Produktivitetsindex=studerande x hållna undervisningstimmar/resultatet.

Produktivitetsindexet för år 2015 var 99,6 (2012=100).

Av investeringsanslaget på 46 000 euro användes 45 689 euro för anskaffning av lösöre.

Föredragande

ekonomichef
Lena Elander

Upplysningar

Lena Elander, ekonomichef: 0931049488
lena.elander(a)arbis.hel.fi

Bilagor

- 1 Bokslut 2015 DIR.pdf
- 2 Selonteko riskienhallinnan ja sisäisen valvonnan järjestämisestä.pdf

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



2

Tillämpningsdirektiv för 2016

Beslutsförslag

Direktionen för svenska arbetarinstitutet beslutar anteckna direktiven för kännedom.

Sammandrag

Stadsfullmäktige godkände 2.12.2015 § 328 budgeten för år 2016 och stadsstyrelsen godkände 7.12.2015 budgetens tillämpningsdirektiv. Strategin för fullmäktigeperioden 2013–2016 står som grund för budgeten för år 2016.

Det anslag för utgifter som fullmäktige har slagit fast är bindande och får inte överskridas. Verken uppmanas därför att planera sin verksamhet så att drifts- och investeringsanslag inte överskrids. Om en överskridning av budgeten trots allt inte går att undvika ska en anhållan där om lämnas in senast 21.10.2016.

Resultatbudgeten för Arbis godkänns av direktionen. Resultatbudgeten innehåller verkets prestationsmål samt de resurser och åtgärder som krävs för att uppnå målen. Prestations- och verksamhetsmålen måste uppnås med givna anslag. Alla verk ska göra upp en resultatbudget före 29.1.2016. Om prestationsmålet inte uppnås ska direktionen ge en redogörelse om det före 31.1.2017.

Under år 2016 fortsätter stadens s.k. produktivitets- och arbetshälsoprogram för åren 2013–2016. Enligt stadens strategi för åren ska produktiviteten förbättras med en procentenhet per år under åren 2014–2017. Produktiviteten förbättras bl.a. med ett högre antal kursdeltagare. Genom en intensivare marknadsföring strävar man efter att få nuvarande kursdeltagare att fortsätta och nya kunder att komma till de nya tillfälliga lokalerna.

Planen för personalresurserna, som görs årligen, ska uppdateras i samband med att resultatbudgeten görs. Då en vakans ledigförklaras ska stadens direktiv för hur personal kan anställas, följas. Verken uppmanas att aktivt följa med personalens sjuk- och olycksfallsfrånvaro. Eftersom frånvaro från arbetet innebär stora kostnader är det viktigt att värna om personalens hälsa och arbetsförmåga och att förutspå faktorer som påverkar dem med hjälp av mätare för arbetshälsa. Strategi-programmet innehåller också etiska principer, som ska tillkännages personalen och som alla ska följa.



04.02.2016

De enskilda verken ska minst fyra gånger per år göra upp en prognos för hur budgeten kommer att utfalla och föra den till direktionens kännedom. Direktionen ska besluta om vilka åtgärder som vidtas på basen av prognosen. Utdrag ur protokollet ska skickas till stadskansliet.

En prognos för hur investeringarna förverkligas ska också göras så att anslagen kan användas smidigt under budgetåret.

Enligt stadens strategi ska alla förvaltningar göra upp planer för hur lokalerna används och hur användningen kan effektiveras. Verken ska utgående från den godkända budgeten uppdatera sina program för användning av utrymmen. Målet i staden är att kostnaderna för lokaler minskar i proportion till de totala kostnaderna.

De tidtabeller för 2016-års budget som berör Helsingfors arbis är följande:

29.1.2016 Ett program för hur verkens lokaler används samt plan för effektivare användning av dem lämnas in.

29.1.2016 Resultatbudgeten för året lämnas in.

21.10.2016 Förslagen till eventuella överskridningar av eller förändrad användning av budgeten ska lämnas in till stadskansliet.

31.1.2017 En redovisning för bindande mål som inte har uppnåtts ska lämnas in till stadskansliet.

Föredragande

ekonomichef
Lena Elander

Upplysningar

Lena Elander, ekonomichef, telefon: 0931049488
lena.elander(a)arbis.hel.fi

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



3

Helsingfors arbis budget och dispositionsplan för år 2016

HEL 2016-000945 T 02 02 00

Beslutsförslag

Direktionen för svenska arbetarinstitutet beslutar godkänna Helsingfors arbis budget och dispositionsplan för år 2016.

Sammandrag

Stadsfullmäktige godkände 25.11.2015 § 307 budgeten för år 2016 samt ekonomiplanen för åren 2016-2018. Budgetramen har ändrats flera gånger under budgetberedningen från den ram som direktionen gjorde upp för 2016 och ekonomiplanen för åren 2016-2018. Stadsfullmäktige höjde Arbis utgiftsram för åren 2016-2018 med 100 000 euro. Inkomsterna hade tidigare höjts med 11 000 euro.

Ramen för Helsingfors arbetarinstitut gavs enligt följande (1 000 euro):

	BS 2014	BU 2015	Ram 2016
Inkomster	580	530	531
Utgifter	-3 051	-3 219	-3 283
Verksamhetsbidrag	-2 471	-2 689	-2 752

Inkomster

Ramen för inkomster är 1 000 euro högre i budgeten för år 2016 jämfört med år 2015. Kursavgifterna väntas inbringa 473 000 euro, vilket är på samma nivå som bokslutet för år 2015 visar. Kurspriserna från och med 1.8.2016 diskuteras på marsmånads möte 2016 då man har en noggrannare uppföljning av läsåret 2015-2016. Flytten av verksamheten till Sturegatan 2 kan ha en inverkan på kursdeltagarnas antal. Man strävar efter att öka fyllnadsgraden på kurserna, vilket inbringar mera intäkter och effektivitetsgraden höjs. Understöd och bidrag beräknas inbringa 10 000 euro. Man anhåller aktivt om projektpengar samt om studiesedlar. Hyresinkomsterna år 2016 består enbart av uthyrningarna under vårterminen 2016 på Dagmarsgatan, eftersom det inte kommer att vara möjligt att marknadsföra de tillfälliga lokalerna som institutet flyttar till. Övriga inkomster består bl.a. av sålda kurser till stadens övriga verk samt till utomstående. Efterfrågan på de här kurserna har i början av år 2016 varit betydligt mindre än under de senaste åren. Det



04.02.2016

kommer att vara svårt att nå de budgeterade inkomsterna under år 2016.

Utgifter

Utgifterna har beräknats utgående från att 22 500 undervisningstimmar förverkligas. Personalstyrkan hålls på samma nivå som år 2015. Personalen består av 27 månadslöntagare och ca 250 timlärare och extra personal. Lönekostnaderna har beräknats utgående från gällande avtal.

Verksamheten år 2016 är planerade så att vårterminens kurser i huvudsak ordnas i institutets egna utrymmen på Dagmarsgatan 3 och i Stoa. Höstterminen fortsätter med den huvudsakliga verksamheten på Sturegatan 2 och i Stoa. Några utrymmen hyrs i stadens skolor främst för slöjd och gymnastik och av utomstående hyrs en simhall och ett fotolaboratorium. Staden höjer inte de interna hyrorna för år 2016.

Arbis hus på Dagmarsgatan 3 skall tömmas i början av april 2016 och verksamheten fortsätter på Sturegatan 2. Det här innebär kostnader, vilket stadsfullmäktige beviljade anslag för i köp av tjänster.

Arbis kommer också under år 2016 att satsa på undervisning för invandrare:

- SFI Arbis, svenska för invandrare med undervisning också i samhälle och finska samt yrkesvägledning
- SFX Svenska med sikte på en närvårdarutbildning på Prakticum
- kortkurser för asylsökande

Av de drygt 30 000 asylsökande som kom till Finland under år 2015, räknar man med att ca en tredjedel kommer att få asyl. Integrering på svenska är inte mera något nytt fenomen i staden utan anses vara ett beaktansvärt alternativ. Det är därför sannolikt att också en del av dem som nu beviljas asyl hittar sin väg till Arbis integrationskurser och att det kommer att finnas ett behov av att utöka antalet kurser.

Våren 2016 väntas en ny våg av asylsökande. Oberoende av om de beviljas asyl eller inte, är det till allas fördel att dessa erbjuds olika former av aktiviteter medan de väntar på besked om asyl och Arbis ordnar därför kortkurser av olika slag, bl.a. en praktisk introduktionskurs om Finland med fokus på Helsingfors.



04.02.2016

I stadens budget för 2016 har det vikts 10 miljoner euro för insatser för invandrare och asylsökande. Hur medlen fördelas är ännu oklart, men Arbis räknar med att anhålla om understöd för sin utökade verksamhet.

Investeringar

Ramen för investeringar i lös egendom är 47 000 euro år 2016.

Prestationsmål

Bindande prestationsmål är 22 500 undervisningstimmar.

Produktiviteten

För att förbättra produktiviteten strävar man bl.a. efter att höja deltagantalet på kurserna.

Föredragande

ekonomichef
Lena Elander

Upplysningar

Lena Elander, ekonomichef: 0931049488
lena.elander(a)arbis.hel.fi

Bilagor

- 1 4 12 Arbis BU 2016 EP 2016 2018 pdfa.pdf
- 2 4 12 Arbis Produktivitet 2016 2018 pdfa.pdf
- 3 Tilankäyttöohjelma_taulukko_versio_2016_ve_1 0pdfa.pdf

Sökande av ändring

Omprövning



1

Läsåret 2016–2017

Beslutsförslag

Direktionen beslutar att läsåret 2016–2017 börjar 5.9.2016 och avslutas 12.4.2017. Höstterminen inleds 5.9.2016 och avslutas 4.12.2016. Vårterminen inleds 9.1.2017 och avslutas 12.4.2017.

Sammandrag

Arbis terminer är 13 veckor långa. På hösten håller man inte något höstlov. Vecka 8 är undervisningsfri eftersom sportlovet infaller då.

Föredragande

biträdande rektor
Pamela Granskog

Upplysningar

Pamela Granskog, biträdande rektor: 0931049461
pamela.granskog(a)arbis.hel.fi

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



2

Riktlinjer för undervisningsplanen

HEL 2016-000944 T 12 00 01

Beslutsförslag

Direktionen beslutar att kursutbudet för läsåret 2016–2017 följer läroplanen som direktionen godkände på sitt möte 5.12.2013 och stadens strategier för 2013–2016, vilket innebär att man särskilt satsar på kurser för ungdomar, familjer, seniorer och invandrare och att man når upp till det bindande målet på 22 500 timmar. Årets övergripande tema "Tillsammans", som anknyter till Finlands jubileumsår, ska också synas i verksamheten.

Sammandrag

Enligt instruktionen för Helsingfors arbis § 4 punkt 16 skall direktionen godkänna riktlinjer och prioriteringar för undervisningsplanerna och besluta om grunder enligt vilka verksamheten kan fastställa undervisningsplaner för enskilda kurser.

Utgångspunkten för planeringen av Arbis kursverksamhet är stadens strategier och Arbis värderingar kursdeltagarna i fokus, kunskap som egenvärde, flexibilitet, fördomsfrihet, mångfald, en levande och korrekt svenska och hållbar utveckling.

Läsåret 2016–2017 kommer Arbis övergripande tema att vara "Tillsammans". Temat hänför sig till jubileumsåret Finland 100 år. Temat syns både i kursutbudet och i föreläsningar och evenemang.

En annan utgångspunkt är de ekonomiska realiteter som för närvarande råder. Det bindande målet för Helsingfors arbis för år 2016 är 22 500 timmar. Arbis håller fast vid ett mångsidigt kursutbud också under sämre tider, vilket är en av institutets viktigaste strategier i en tid och ett samhälle som präglas av snabba förändringar och försämrad ekonomisk tillväxt. Fördelningen av timmarna för de olika ämnena följer i stort sett fördelningen för föregående år. Målet är att fylla de planerade kurserna i så hög grad som möjligt och inte ordna kurser med få deltagare.

Både satsningen på integrationsutbildningen (SFI och SFX) och på språkundervisningen för invandrarföräldrar kombinerad med barnpassning fortsätter. Arbis kommer också, enligt stadens önskan, att satsa på kurser för asylsökande.

Föredragande

biträdande rektor



04.02.2016

Pamela Granskog

Upplysningar

Pamela Granskog, biträdande rektor: 0931049461
pamela.granskog(a)arbis.hel.fi

Sökande av ändring

Omprövning



3

Stipendier för kursdeltagare

HEL 2016-000943 T 01 02 03 03

Beslutsförslag

Direktionen ledigförklarar fyra stipendier (2 à 200 euro och 2 à 300 euro) för kursdeltagare och fyra stipendier (à 250 euro) för timlärare. Ansökningstiden går ut fredagen den 4 mars 2016.

Föredragandens motiveringar

Enligt direktionens beslut 6.2.2014, § 6, ledigförklarar direktionen årligen fyra stipendier som kan sökas av kursdeltagare och fyra som kan sökas av timlärare. Kursdeltagarstipendierna betalas ur Alina och Emil Erlunds/Kamratföreningens fond (SFV) och timlärarstipendierna ur Arbis egen budget.

Kursdeltagarstipendierna på 300 euro är avsedda för vidare studier i Finland eller utomlands. De kan sökas av en person som är bosatt i Helsingfors, och som under minst två läsår regelbundet har gått på kurs på Arbis och med framgång deltagit i undervisningen. De mindre stipendierna på 200 euro är också avsedda som understöd för att delta i samlingar, seminarier eller kurser, för inköp av kursmaterial eller i något annat bildningssyfte. De här stipendierna kan sökas av en person som är bosatt i Helsingfors, och som från läsårets början regelbundet har gått på kurs på Arbis och med framgång deltagit i undervisningen.

Avsikten med timlärarstipendierna är att uppmuntra timlärarna att delta i fortbildning också utanför Arbis. Arbis ordnar visserligen fortbildning för sina timlärare men på grund av lärarnas varierande bakgrund och utbildning hålls fortbildningen på ett allmänt plan. För att fortbilda sig specifikt inom det egna ämnet måste timlärarna söka sig till kurser på annat håll.

Stipendieredovisningen för 2015 föreligger på mötet.

Föredragande

biträdande rektor
Pamela Granskog

Upplysningar

Pamela Granskog, biträdande rektor
pamela.granskog(a)arbis.hel.fi

Sökande av ändring



Omprovning



4

Bildningsalliansens årsmöte

HEL 2016-000941 T 00 01 06

Beslutsförslag

Direktionen för svenska arbetarinstitutet beslutar utse rektor Moa Thors till den ena representanten för Helsingfors arbis på Bildningsalliansens årsmöte i Jakobstad 1.4.2016

Sammandrag

Enligt Bildningsalliansens stadgar representeras varje medlemsinstitut av två befullmäktigade personer. Direktionen förde på sitt möte 12.2.2013, § 11, en principdiskussion om Helsingfors arbis representation på Bildningsalliansens årsmöten och konstaterade då att direktionen utser en representant, medan valet av den andra delegeras till rektor/personalen.

Föredragande

biträdande rektor
Pamela Granskog

Upplysningar

Pamela Granskog, biträdande rektor: 0931049461
pamela.granskog(a)arbis.hel.fi

Sökande av ändring

Omprövning



04.02.2016

3

De tillfälliga lokalerna under den grundläggande reparationen

Beslutsförslag

Direktionen för svenska arbetarinstitutet beslutar anteckna redogörelsen om de tillfälliga lokalerna för kännedom.

Sammandrag

Ombyggnaden av Arbis tillfälliga lokaler på Sturegatan 2 har inletts. Ombyggnaden omfattar fjärde våningen, där 15 arbetsrum görs om till fem klassrum, och andra våningen där lärarrummet görs om till undervisningskök. Arbetena beräknas vara färdiga före utgången av mars med undantag av köksinredningen, som kommer från Dagmarsgatan i samband med flyttningen den 11-22 april.

Föredragande

rektor
Moa Thors

Upplysningar

Pamela Granskog, biträdande rektor
pamela.granskog(a)arbis.hel.fi

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



04.02.2016

5

Ändring av mötesdatum 2016

HEL 2015-012336 T 00 00 02

Beslutsförslag

Direktionen beslutar att tidigarelägga mötet 29.3.2016 till 22.3.2016 kl. 17.00.

Sammandrag

Efter det att årets mötesdatum hade slagits fast framgick det att mötet den 29 mars 2016 sammanfaller med stadens fullmäktigemöte. För att undvika detta föreslår föredragande att direktionen tidigarelägger sitt möte.

Föredragande

rektor
Moa Thors

Upplysningar

Pamela Granskog, biträdande rektor: 0931049461
pamela.granskog(a)arbis.hel.fi

Sökande av ändring

Omprövning